



Brugsvejledning til øjenskyllflasker BARIKOS KS og Mini-BARIKOS KS



(DK)

BARIKOS-øjenskyllflaskerne leveres fyldte og er i overensstemmelse med DIN 12930. De er beregnet til førstehjælp i form af udskylning af fremmedlegemer og stoffer. Udskyllningen udelukker ikke eventuel påkrævet undersøgelse hos øjenlæge.

øjenskyllflasken skal opbevares på egnet sted, så den er lige ved hånden. Skal beskyttes mod kulde, sollys og varme!

Fremgangsmåde ved anvendelse

- Fjern tilslutningskappen
- Bøj hovedet ind over flasken, eller hold flasken hen over det pågældende øje
- Træk ud i øjet med tommel- og pegefinger, så øjet holdes så vidt muligt åbent
- Tryk forstøvhovedet let ind mod øjenhulerne, mens øjet holdes åbent. Skyl øjet grundigt ved at presse ind på flasken gentagne gange!

Ved reflektorisk tillukning af øjenlåg er den tilskadekomne ofte ikke i stand til selv at foretage ordentlig udskylning. I så tilfælde skal nærmeststående person yde "førstehjælp".

Mulige førstehjælpere skal instrueres i brugen!

øjenskyllflaskerne skal jævnligt efterses. I den forbindelse skal det også undersoges, om forseglingen er ubeskadiget.

Efter brug skal restindholdet kasseres. Har flasken været åben uden anvendelse (forseglingen er brudt) skal hele indholdet kasseres.

Den gammasteriliserede skyllevæske (vand) holder sig steril i 2 år i lukket flaske. Udløbsdatoen er angivet på flasken.



Gebruiksaanwijzing voor de oogspoelfles BARIKOS KS and Mini-BARIKOS KS



(NL)

De volgens DIN 12930 gevulde BARIKOS oogspoelflessen zijn bestemd als eerste-hulp middel voor het uitspoelen van stofdeeltjes en vreemde stoffen uit de ogen. Het spoelen is geen vervanging van een eventueel nader onderzoek door een oogarts.

Oogspoelflessen op de werkplek binnen handbereik bewaren. Fles beschermen tegen koude en zonlicht.

In geval van nood

- verwijder het beschermkapje
- buig over de fles heen of houd de fles boven het oog
- houd met duim en wijsvinger het oog geopend
- druk de sproeikop zachtjes tegen de oogholte en spoel het geopende oog door herhaaldelijk de fleswand in te drukken

Bij ernstige oogongevallen zal het ooglid zich in een reflexbeweging sluiten, waardoor het voor de gewonde vaak onmogelijk is zelf adequaat te spoelen. In zulke gevallen is eerste hulp door iemand die direct in de buurt is, noodzakelijk.

Raadpleeg onmiddellijk na de oogspoeling een arts.

Let er op dat de sluitzegel niet verbroken is. Na verbreking van de verzegeling mag de fles niet meer worden gebruikt.

De gesteriliseerde watervulling blijft, zolang de fles verzegeld is, 2 jaar goed. Uiterlijk houdbaar tot: zie sticker.

Vervang na beëindiging van de houdbaarheidsgarantie de oogspoelfles door een nieuwe, ook wanneer de oogspoelfles niet gebruikt is.



Gebrauchshinweise für die Augenspüllflaschen BARIKOS KS und Mini-BARIKOS KS



(D)

Die befüllt gelieferten BARIKOS-Augenspüllflaschen nach DIN 12930 sind vorgesehen für **Erste-Hilfe**-Maßnahmen zum Ausspülen von Fremdkörpern und Fremdstoffen. Die Spülung ersetzt nicht eine möglicherweise erforderliche Untersuchung durch einen Augenarzt.

Augenspüllflasche an geeignetem Ort griffbereit halten, vor Kälte, Sonnenbestrahlung und Hitze schützen!

Im Bedarfsfall

- Verschlusskappe entfernen
- über die Flasche beugen oder Flasche über das betroffene Auge halten
- Augenränder mit Daumen und Zeigefinger möglichst weit auseinanderziehen
- Sprühkopf gegen die Augenhöhle drücken, dabei das Auge offen halten und durch wiederholtes Zusammendrücken der Flaschenwände reichlich spülen!

Bei reflektorischem Augenlidverschluss ist der Verunfallte oft nicht in der Lage, selbst ausreichend zu spülen. In solchen Fällen muss der nächsterreichbare Helfer „Erste Hilfe“ leisten.

Mögliche Ersthelfer in der Handhabung unterweisen!

Die Augenspüllflaschen sind in regelmäßigen Zeitabständen einer Sichtkontrolle zu unterziehen. Dabei ist auch auf die Unversehrtheit des Schutzsigels zu achten.

Nach Gebrauch ist der Restinhalt zu verwerfen. Geöffnete Flaschen (erkennbar an einer Verletzung des Schutzsigels) sind auch bei Nichtgebrauch durch neue zu ersetzen.

Der Garantiezeitraum für die gammasterilisierte Spüllüssigkeit (Wasser) beträgt 2 Jahre. Das Ablaufdatum ist auf der Flasche angegeben.





Instructions for use Eye wash bottles BARIKOS KS and Mini-BARIKOS KS



The filled eye wash bottles BARIKOS complying with DIN 12930 are intended as first aid method to rinse the eyes with water in order to remove penetrated substances before starting medical treatment

If required

- remove the top
- bend the head forward over the bottle or put the bottle in front of the injured eye
- open the eye with thumb and index finger as far as possible
- press the spray-head gently against the eye socket while keeping the eye open and rinse plentifully by squeezing the bottle repeatedly.

When closing the eyelids reflexly the injured person mostly is not able to rinse by himself sufficiently. In this case the nearest helper has to give first aid.

The eye wash bottle and the intactness of the seal has to be inspected regularly

After using the bottle the remaining water is to be rejected. The same applies in case the bottle is being opened (broken seal) but not used

The rinsing liquid keeps sterile for 2 years if the bottle remains closed and the seal is unbroken.



Mode d'emploi pour flacons douche oculaire BARIKOS KS et Mini-BARIKOS KS



Les flacons douche oculaire BARIKOS (selon norme DIN 12930), remplis avec de l'eau stérilisée, sont conçus comme produit de premier soin pour le lavage des yeux afin d'enlever des corps étrangers – avant de passer à un traitement thérapeutique

En cas de secours

- Enlever le capuchon protecteur
- Se pencher sur le flacon ou bien tenir le flacon au dessus de l'oeil
- Ecarter les paupières à l'aide du pouce et de l'index
- Appuyer le pulvérisateur légèrement contre l'orbite en gardant l'oeil ouvert et rincer suffisamment en appuyant à plusieurs reprises sur le corps du flacon. Consulter ensuite un médecin!

En cas de réflexe permanent de fermer les yeux, la personne accidentée n'est probablement pas en mesure de se rincer suffisamment les yeux. Dans ce cas, un secouriste doit lui venir en aide.

Les flacons douche oculaire doivent régulièrement passer un contrôle visuel. A vérifier que le cachet de protection soit toujours indemne

Après utilisation, verser tout reste d'eau éventuel; si le flacon a été ouvert – le cachet de protection est détruit – verser également le contenu.

L'eau stérilisée par des rayons gamma reste stérile pendant 2 ans, sous condition que le flacon ne soit pas ouvert. La date limite d'utilisation est indiquée sur une étiquette sur la partie supérieure du flacon



Instrucciones para el uso de las botellas para lavado de los ojos BARIKOS KS y BARIKOS KS Mini



Las botellas para lavado de los ojos BARIKOS conformes a DIN 12930 que se entregan rellenas están previstas como medidas de **primeros auxilios** para lavar los ojos de cuerpos y sustancias extrañas. El lavado no reemplaza un eventualmente necesario examen por parte del médico oculista.

!Mantener a mano las botellas para lavado de los ojos en un lugar adecuado y protegerlas contra el frío y la luz solar!

En caso de necesidad:

- Quitar la tapa de cierre
- Inclinar sobre la botella o mantener la misma sobre el ojo afectado
- Con los dedos pulgar e índice, abrir los párpados en la mayor extensión posible
- Presionar el cabezal de lavado contra la cuenca del ojo, manteniendo el ojo abierto y enjuagarlo a fondo mediante repetida compresión de las paredes de la botella

Con frecuencia, en caso de cierre reflejo de los párpados, el accidentado no está en condiciones de lavarse los ojos suficientemente. En tal caso, el compañero que se encuentre más cercano deberá prestar los "primeros auxilios"

!Instruir a los posibles "primeros auxiliares" en el manejo de la botella!

Las botellas para lavado de los ojos deben someterse a intervalos regulares a una inspección visual. En estas ocasiones debe también prestarse atención a la integridad del precinto protector.

Todo el contenido de la botella debe desecharse después del uso o después de abierta (reconocible por el precinto protector roto) incluso si no se usó.

El líquido de lavado (agua) esterilizado a los rayos gama permanece estéril en la botella cerrada durante 2 años. Sobre la botella está indicada la fecha de caducidad del periodo de garantía

